

26-Й УРОК

VENTISEIESIMA UNITÀ

Un americano sta parlando con una cugina italiana di una ricetta di famiglia.

Американец разговаривает с кузиной итальянкой об одном фамильном рецепте.

Ascolti.

Quale ristorante ha fatto questi arancini deliziosi?

In realtà mia zia ha fatto questi arancini. Sono stati fatti con una ricetta di mia nonna.

Era una campionessa di sci in Italia, non è vero?

Sì, la sua famiglia aveva una pensione in montagna in Trentino.

Doveva essere una donna straordinaria.

Вы только что услышали «doveva essere una donna straordinaria» – Она должна была быть необыкновенной женщиной.

Ascolti ancora una volta.

Quale ristorante ha fatto questi arancini deliziosi?

In realtà mia zia ha fatto questi arancini. Sono stati fatti con una ricetta di mia nonna.

Era una campionessa di sci in Italia, non è vero?

Sì, la sua famiglia aveva una pensione in montagna in Trentino.

Doveva essere una donna straordinaria.

Adesso immagini di essere un americano che sta parlando con una conoscente.

Lei dice: **Мне любопытно, как прошло Ваше путешествие?**

Sono curiosa, com'è andato il Suo viaggio?

Risponda: **Это было чудесно, спасибо.**

È stato fantastico, grazie.

Кузены моей жены были очень интересными.

I cugini di mia moglie erano molto interessanti.

Я горжусь своей женой.

Sono orgoglioso di mia moglie.

Как бы Вы сказали своей знакомой: «Проходите на кухню»?

Venga in cucina.

У нас есть много о чем поговорить.

Abbiamo molto di cui parlare.

Нам очень нравятся ее родственники.

Ci piacciono molto i suoi parenti.

Lei dice: **Вы сказали, что дом Вашей тети...**

Ha detto che la casa di sua zia...

был обставлен со вкусом?

era arredata con gusto?

Dica: **Да, но это не было**

сюрпризом/неожиданностью.

Sì, ma non è stata una sorpresa.

Она хочет иметь уютное место для своей семьи.

Vuole avere un posto accogliente per la sua famiglia.

А дедушка моей жены знает всех в городе.

E il nonno di mia moglie conosce tutti in città.

La Sua conoscente dice: **У нее много кузенов итальянцев.**

Ha molti cugini italiani.

Dica: **Один кузен, Марко, хочет купить односемейный домик...**

Un cugino Marco vuole comprare una villetta...

в одном районе со своим дедушкой.

nello stesso quartiere di suo nonno.

Брат дедушки моей жены.

Il fratello del nonno di mia moglie.

Come dice la Sua conoscente: **Мне любопытно, он богат, Ваш кузен?**

Sono curiosa, è ricco Suo cugino?

В действительности, нет. Полагаю, нет.

In realtà no. Credo di no.

Его бабушка был чемпионкой по лыжам.

Sua nonna era una campionessa di sci.

У ее семьи был пансион в Трентино.
La sua famiglia aveva una pensione in Trentino.

Lei dice: **А, в горах...**
Ah, in montagna...

Lei domanda: **Его бабушка, в самом деле?**
La sua nonna, veramente?

Она была чемпионкой по лыжам Италии много лет назад.
Era una campionessa di sci per l'Italia molti anni fa.

Она была также поваром в пансионе в горах.
Era anche una quora in una pensione in montagna.

Еcco come si dice: **Она была исключительным поваром.**
Ascolti e ripeta: Era una cuoca eccezionale.

Dica: **В действительности, я попробовал аранчини, пока был там.**
In realtà ho assaggiato degli arancini mentre ero lì.

Скажите: Ее кузина сказала, что они были изготовлены...
Sua cugina ha detto che sono stati fatti...

по рецепту ее бабушки, которая родом/происходит из Сицилии.
con una ricetta di sua nonna che viene dalla Sicilia.

Также кузина моей жены исключительный повар.
Anche la cugina di mia moglie è una cuoca eccezionale.

И дом ее дяди был очень уютный/гостеприимный.
E la casa di suo zio era molto accogliente.

Он был обставлен с исключительным вкусом.
Era arredata con gusto eccezionale.

Я не богат, но моя жена говорит, что...
Non sono ricco ma mia moglie ha detto che...

в следующий раз...
la prossima volta...

когда мы поедем навестить ее кузенов...
Используйте «che» для слова «когда».
che andiamo a visitare i suoi cugini...
она хотела бы снять односемейный домик в том же районе.
vorrebbe affittare una villetta nello stesso quartiere.

Она хочет иметь уютное место для своей семьи.
Vuole avere un posto accogliente per la sua famiglia.

Но возможно мы сможем снять маленький домик.
Ma forse possiamo affittare una piccola villetta.

Provi a dire: **Там будет еще больший праздник. Буквально Вы скажете: Там будет праздник более большой.**
Ci sarà una festa ancora più grande.

Adesso dica: **Там будет еще больший праздник в следующий раз.**
Ci sarà una festa ancora più grande la prossima volta.

У ее тети шестеро детей.
Sua zia ha sei figli.

Lei dice: **Действительно, будет большой праздник,**
Veramente, sarà una grande festa.

Adesso immagini di essere in una pensione in montagna con Sua moglie.
Dica: **Я нашел это место случайно.**
Ho trovato questo posto per caso.

Туристический пакет/пакет туристических услуг...
Ascolti e ripeta: Il pacchetto vacanze...

Dica: **Туристический пакет очень интересный.**
Il pacchetto vacanze è molto interessante.

Он включает...
Ascolti e ripeta: Include...

Dica: **Он включает многие вещи.**

Include molte cose.

Come direbbe: **Он включает уроки катания на лыжах.** – le lezioni di sci
Include le lezioni di sci.
Il pacchetto vacanze include le lezioni di sci.

Come dice Sua moglie: **«Проходи на кухню»?**
Vieni in cucina.

Слово для «кухня» такого же корня, что и «готовить».
Попробуйте сказать: Уроки кулинарии.
Le lezioni di cucina.

Lei dice: **Туристический пакет включает уроки кулинарии для тебя.**
Il pacchetto vacanze include lezioni di cucina per te.

И он включает уроки катания на лыжах для меня.
E include lezioni di sci per me.

И там есть сюрприз.
E c'è una sorpresa.

Похоже, что завтра там будет большой праздник.
Sembra che ci sarà una festa domani.

Я жду с нетерпением уроков (Вы скажете «брать уроки») катания на лыжах.
Non vedo l'ora di prendere lezioni di sci.

И уроков кулинарии для меня.
E lezioni di cucina per me.

На следующий день она рассказывает Вам об уроках катания на лыжах. Имея в виду женщину, он говорит: Инструктор по лыжам – исключительная.
Ascolti e ripeta:
L'istruttrice di sci è eccezionale.

Она заставила меня сделать...
Ascolti e ripeta: Mi ha fatto fare...

Множество вещей/немерено. Буквально: мешок, куча вещей.
Ascolti e ripeta: un sacco di cose.

Come si dice: **«немерено/множество»?**

Sacco; un sacco.

Adesso Sua moglie dice: **Инструктор по лыжам заставила меня сделать множество вещей.**
L'istruttrice di sci mi ha fatto fare un sacco di cose.

Мне это хорошо удалось/Я с этим хорошо справилась.
Ascolti e ripeta: Me la sono cavata bene.

Lei dice: **Это было неожиданно, но я с этим хорошо справилась.**
È stata una sorpresa, ma me la sono cavata bene.

Инструктор по лыжам заставила меня сделать...
L'istruttrice di sci mi ha fatto fare...

множество вещей, и я с этим хорошо справилась.
un sacco di cose e me la sono cavata bene.

Ricorda come si dice **«шоколадный торт»?**
Una torta al cioccolato.

Ecco come si dice **«горячий шоколад».**
Ascolti e ripeta: Cioccolata calda.
Calda; cioccolato; la cioccolata calda.

Provi a dire **«Попробуй этот горячий шоколад...».**
Assaggia questa cioccolata calda.

со сливками.
Ascolti e ripeta: con panna. La cioccolata calda con panna.

Lei dice: **Этот горячий шоколад со сливками – восхитительный.** – deliziosa
Questa cioccolata calda con panna è deliziosa.

Adesso immagini di parlare con un'altra ospite alla pensione.

Она говорит: Это чудесно – найти туристический пакет,
È fantastico trovare un pacchetto vacanze...

который включает уроки катания на лыжах.
che include lezioni di sci.

Она хочет сказать: Я предпочитаю беговые лыжи.

Ascolti e ripeta: «**беговые лыжи**».
Io sci di fondo.

Буквально Вы говорите: «лыжи дна/низа».

Come direbbe «**Я предпочитаю беговые лыжи**»?

Preferisco lo sci di fondo.

Ваша жена говорит: Инструктор по лыжам заставила меня сделать множество вещей сегодня.

L'istruttrice di sci mi ha fatto fare un sacco di cose oggi.

Я с этим хорошо справилась, но это было нелегко.

Me la sono cavata bene, ma non era facile.

Она чемпионка по лыжам.

È una campionessa di sci.

Sua moglie dice: **Мне нравятся беговые лыжи,**

Mi piace lo sci di fondo...

но я люблю...

Ascolti e ripeta: ma amo...

Ascolti e ripeta le parole per «**скоростной спуск**», **буквально – «свободный спуск».**

La discesa libera.

Provi a dire: **Я люблю скоростной спуск.**

Amo la discesa libera.

Dica: **Беговые лыжи – это весело/увлекательно, но я люблю скоростной спуск.**

Lo sci di fondo è divertente ma amo la discesa libera.

La Sua conoscente dice: **Я хорошо с этим справилась,**

Me la sono cavata bene...

но я предпочитаю беговые лыжи.

ma preferiscono lo sci di fondo.

Сейчас Вы со своей женой на лыжной базе.

Dica: **Попробуй этот горячий шоколад со сливками.**

Assaggia questa cioccolata calda con panna.

Lei dice: **Он восхитительный.**

È deliziosa.

Vuole dire «**Я уверена, что его продают немерено**».

Ripeta: «**продают**».

Vendono. Vendono un sacco.

Adesso come direbbe «**Его продают немерено**»?

Ne vendono un sacco.

Я уверена, что...

Ascolti e ripeta: Sono certa che...

Lei dice «**Я уверена, что его продают немерено**».

Sono certa che ne vendono un sacco.

Этот горячий шоколад со сливками – исключительный.

Questa cioccolata calda con panna è eccezionale.

Я уверена, что его продают немерено.

Sono certa che ne vendono un sacco.

Come direbbe suo moglie «**Я выполнила урок хождения на лыжах сегодня утром.**»

Ho fatto una lezione di sci stamattina.

Это было нелегко, но я с этим довольно-таки неплохо/достаточно хорошо справилась.

Non era facile ma me la sono cavata abbastanza.

Dica: **Лыжный инструктор по скоростному спуску очень опытная/большая молодец.**

L'istruttrice di sci per la discesa libera è molto brava.

Она заставила меня сделать множество вещей сегодня.

Mi ha fatto fare un sacco di cose oggi.

Имея в виду навыки, скажите:

Я не очень опытная, но я с этим хорошо справилась.

Non sono molto brava ma me la sono cavata bene.

Lei dice: **Я думаю, что скоростной пуск – более интересный.**

Penso che la discesa libera sia più interessante.

Вот почему я хочу брать уроки хождения на лыжах.

Ecco perché voglio prendere lezioni di sci.

Dica «**Туристический пакет включает также уроки кулинарии**».

Il pacchetto vacanze include anche le lezioni di cucina.

Я жду с нетерпением.

Non vedo l'ora.

Dica: **Почему нам не взять горячий шоколад со сливками?**

Perché non prendiamo la cioccolata calda con panna?

Какая превосходная мысль!

Che idea eccezionale!

И здесь заканчивается 26-й урок.

E qui termina la ventiseiesima unità.